

TOM SCHULZ: NOĆNA LJEKARNA

NOĆNA

LJEKARNA

TOM SCHULZ

S njemačkog prevela Vanda Kušpilić

ZAGREB, 2017.

NOĆNA LJEKARNA

obje žene u srednjim
godinama, stopljene u sitnozrnato sivilo
kako samo sjede i spavaju

sa svakom stanicom: sve dublje, nejasnije
na putu s posla koji oslobađa
„kao prava domaćica“

a nas pukom srećom
ne sumnjiče za kapitalizam

uz molitvu prije prometne
špice truckamo se kući

neću te pustiti dok me ne blagosloviš

(opet je ono jutro
sa svrakom na stablu)

mogli bismo se otići iskapiti
kodein-dušo!

mjesec je, globalni šank
uvijek otvoren, pogledaj
brazde na licu izbacivača

kao nekad nad Nepalom, kad su se zvijezde
prijavljivale i odjavljivale, Velika
jabuka, ti si naručila dvije
zmije u češnjaku
(kineska trpeza)

na benzinskim smo crpkama izgubili
pijune, bili su to muškarci
s prokurom, a naša kraljica
nipošto nije htjela

u ovoj mjesečevoj orbiti između akcidenta
i okcidenta

sva nemjesta („trajna destabilizacija“)
zvala su se Atlantida i Erkner

DOBRODOŠLI U KVALITETU ŽIVOTA

što radi grad?
probavlja

ondje gdje rep
prati psa
u Engleskom vrtu

sklonost anomalijama
slijedimo svoju sjenu
tako siti, tako bijesni, tako ogorčeni

zvijezda koja nas vodi kući
sjaji od Haderna do Unterschleißheima

ondje gdje ti potkoženi podmetne nogu
obuzet nercom i pohlepom, Ivica i Mržnjica

noću čuješ studentice kako
kašljucaju iza zidova
stana za jednu osobu

nijedna od njih ne može ništa
protiv neprijateljstva
drugih

tu stojiš i znaš da su ti brda
za vratom velika utjeha

ovdje ti nijedna pjesma ne uspijeva

LIJEP 29. NOVEMBAR

za Renée Hamanna

grane grmlja
obrezane poput dječaka, čija usta
će zatvoriti šaka

automobilska groblja, otkazani parkovi
u sljedeća 24 sata crni film

tako nas zima pretvara u vojsku
tijela u željeznu zavjesu

zaspao sam s istom onom studeni
koja već danima šeta sobom

*sada sam već toliko star da razumijem
dijelove žena*

na cesti nikoga
ulične svjetiljke, stanice
s labudovima, otvorena jezera

iza Ja vrata se zatvaraju

sama od sebe, a kad se zatim pojavim
u snopu svjetla s rižom u pivu

iz dvorišne me zgrade gleda klasična
basistica, ali kojim žicama
izvodi prijelaze a kasnije
na leđima ovalni lijes

grad sa svojim istrošenim očima
gdje nestale s tržnica,
trgove, pasaže treba napustiti

otuđenost kao i hodaње
u zimskim vrtovima koračaš
iza onog lica od osamljenosti
i snijega

NOKTURNO

osluškuješ mjesto srca
pedala i batić

Ako se odreknemo kontrapunkta
tišina nakon Johna Cagea više nije

tišina, slomljena aleluja
sakralna stijenka, iz koje krv

ispaljena sa svim surim
slikama povratka
u roditeljsku kuću u nizu, kao dijete

minus poledica što se uvlači
minus polarni unutrašnji svijet
u kojem sam kum nerođenome

kroz mene korača šuma
minus medvjedi u kavezu

umrli koji očekuju naš dolazak
blijeda spomen-knjiga za Richarda Brautigana
na kišnom klaviru, četveroručno
listopad, studeni b-mol

prozor sam ja
prozirnost
film prljavštine u pozadini

mliječno staklo ja
kap opijuma pod jezikom
srebrasti zalisci svilenog drva
valse triste

BEN NAVIS, GLASGOW

bio ti je zid viskija
pred kapkom, Missy MacCallan

ja sam bio udar vjetra s Islaya
stigao poput kišnog polja iz Lewisa

u čašama je stajao Duh
Sveti, obasjao dvaput

moj zli blizanac
zatresao je Highland Park
(but I'm an untraditional boy with no pipe)

solju opijenom moru pusti njegovo blaženstvo
sve dok Bruichladdich ne obori šank

svuci Kelvingroveu svečani tweed
i pleši sa mnom u Westend's foolish barovima

and the Kunst won't talk to you

kapa dolje pijancima što sjedaju na pir
my dear! u vrtovima razbujale kukute

posvećena nam je klupa
bršljan, postumno *don't kill me*

BELLE DE JOUR

došla je jednog dana, kad su iskočile
ljubičice, prozori su odbacili
križeve, Bog je opet bio
prekoračenje brzine

pogled prema nebu:
crn petak, sve do
donjeg rublja, krah svih
banaka, upadi u vlastite
stanove, prag je bio
svladan, na ljestvici od Ja do Ti
150 milijuna ili više

novac je uništen
vrhom jezika!

došla je jednog dana kad su ruže
preko bare, kad je zakonodavna vlast
letjela kroz prozor, na lošem je
njemačkom presudila dvojici mešetara

bacila se na posao
tako da su čempresi frcali

na san je dopisano:
Bog je opet bio
supersonični stroj

PRIJELAZ ZA DIVLJAČ

nakon što su me tvoje slabine osudile
na golemu studen odsutnosti
počeo sam obilno milovati
sobne životinje

smislio sam plan da među
krevete posadim zelenilo
ondje gdje više nećeš spavati
na svjetlo, ono što je u biljkama zimzeleno

dva češljugara u krošnji
čuo sam odozgo s kreveta
kako kljunovima cijepaju
usta, *dobri, loši*
lončić, želučić

za mnom su gledali psi
da ne bi i njih...
uzdišući od rupe do rupe

tvoje mi grudi domahuju još
uvijek vozim oko trga
lukovičastih glava i mislim

vijadukti su učinili
ono što su mogli, onkraj toga
nebo, plavo poput vreće za smeće

*bez tebe ne mogu gledati u
more oh, ipak plove
brodovi sa svojim buktećim ružama
u zavjetrinu i u privjetrinu*

RANI LJETNI DAN

strogost kose začešljane unazad
(nejasan snimak u albumu malog mozga)

sjećanje je planinska pruga
u šutnju, scena što nedostaje
iz Bergmanova filma

dok ti sada guraš
kolica kroz grad
(parkiraj pored svraka
u drugom redu!)

ja gledam ususret ljetu
(zahvaljujući naočalama)
opuštenoj povorci slonova predvodnika
čoporu mladih razuzdanih pasa

pojas stabala među kolnicima
baca me u zeleni zanos

ah, ova će večer još poprimiti
usklično lice, ono ne blista
u časopisima

kako lijepo kažem, uzbuđenje
što ono postaje, oko
što poput šibice, treptaj

srcotres po ljestvici za
sušenje rublja, jezik ljubavi
je pismo slijepih

„Želite li u simbiozu sa mnom?“

jezik ljubavi
je palimpsest, simultani
prijevod bez zvukovoda

oproštajna melodija, prepoznamo je
u završnoj petlji b-strane

can you cry for a shadow
like I cry to you

PJESMA ZA O'HARU

nebo tako srpanjski obojeno
s poljima jagoda zauvijek

s jednom svrh žedi
sišli smo u rudaču, u lapor

taj bijeli pijesak, jednog smo dana
umrli, sasvim blizu mora

(goli, na crtežima
Larryja Riversa)

polako stupam u oblik
svibanjske bole i ležim sav lagan
na jeziku nekih žena

lijana sam, rekla si
istrgnuta prašuma osjećanja

ja sam gutljaj vode
koja se mora proliti
slabost duhovne pagode
pri trzanju mesne dinje

I shall live to finish this cigarette

(zanos nekog lica
koje me opisalo)

kad smo se probudili jutro su bila
velika otvorena usta
kroz koja su tekle riječi

otkad smo iščeznuli
iščezavamo potpuno

ŠNELPOSTOLAR

*Nadi posao
ili budi Rilke*

otvori velik, prostran bar
mora, samo kažem
(iz jedne pjesme...)

mi smo samo klinci kibiceri
samo ustrijeljene jednodnevne zvijezde
tek tako raspršene magnolije

put je cilik violine
(*Mornaru, ostavi sanje*)

moje potplate cvile, ne mogu
tiše kroz Wutach-Egern

cipele koje su mi posudili
plakale su od krokodila

okrećemo se na peti
poslije nas potop prskalice u javnoj garaži

nakon zatvaranja trgovine
koknemo poslovnu lokaciju

volim kad me takneš
u žice, a svu sadašnjost

otpišimo, i dućnost i bu
popalimo i nju, zaključajmo
u zoo

mi što pozdravljamo s Adieu na Azorima
mi tek razdvojeni balkoni s nadvojima
tek tako u suzama presušene cisterne

Suni, noć nas usisava
kao prazne boce okno dizala



NACHTAPOTHEKE

NACHTAPOTHEKE

die beiden Frauen in ihrem Mittel
Alter, aufgelöst in ein feinkörniges Grau
wie sie dasitzen und schlafen

mit jeder Station: tiefer, unschärfer
wenn sie von der Arbeit, die frei macht
„nach Hausfrauenart“

und wir, eine glückliche Fügung
ohne Kapitalismusverdacht

mit uns die Gebete vor dem Stoss
Verkehr nach Hause wanken

ich lasse dich nicht, du segnest mich denn

(da ist ja wieder dieser Morgen
mit einer Elster im Baum)

wir konnten uns austrinken gehn
Codeinliebchen!

die globale Theke, der Mond
hat ja immer geöffnet, sieh
das Narbengesicht des Türstehers

wie damals über Nepal, als die Sterne
ein-und auscheckten, der Grosse
Apfel, du bestelltest zwei
von den Schlangen in Knoblauch
(die chinesischen Tafeln)

an Tankstellen verloren wir
die Bauern, es waren Männer
mit Prokura, und unsere Königin
wollte partout nicht

in dieser Mondbahn zwischen Akzident
und Okzident

alle Unorte („fortlaufende Destabilisierung“)
hiessen Atlantis und Erkner

WILLKOMMEN IN DER LEBENSQUALITÄT

was tut die Stadt?
verdauen

wo der Schwanz
neben dem Hund her
im Englischen Garten

die Neigung zu Anomalien
wir gehen hinter unsren Schatten
so satt, so angekotzt, so ausgespien

der Stern, der uns nach Hause bringt
leuchtet von Hadern bis Unterschleissheim

wo dir ein Vollseidener in die Hacken
von Nerz und Gier zerfressen, Hass und Gretel

nachts hörst du die Studentinnen
hüsteln hinter den Wänden
der Einparteienwohnung

die alle nichts tun können
gegen das Gegeneinander
der anderen

hier stehst du und weisst die Berge
im Genick als grosse Tröster

hier gelingt dir kein Gedicht

DE SCHÖNE 29. NOVEMBER

für René Hamann

die Zweige der Sträucher
beschnitten wie Knaben, deren Münder
eine Faust schliessen wird

die Autofriedhöfe, gecancelte Parks
in den nächsten 24 Stunden Schwarzfilm

so macht der Winter Armeen aus uns
die Körper zu einem eisernen Vorhang

ich schlief allein mit derselben Kälte
die seit Tagen durchs Zimmer spaziert

*jetzt bin ich so alt, dass ich Teile
von Frauen verstehe*

auf der Strasse ist niemand
die Laternen der Stadtwerke, die Halte
Stellen mit Schwänen, die offenen Seen

hinter dem Ich schliesst sich die Tür
von ganz allein, und wenn ich dann
im Lichtkegel mit Reis im Bier erscheine

sieht mich vom Hinterhaus die klassische
Bassistin, doch welche Saiten
wenn sie die Übergänge und später
auf dem Rücken den ovalen Sarg

die Stadt mit ihren ausgeraubten Augen
wo die Verschwundenen der Märkte
die Platze, die Passagen sind zu verlassen

das Fremdsein wie das Gehen
in den Wintergärten trittst du
hinter das eine Gesicht aus Einsamkeit
und Schnee

NACHTSTÜCK

heran gelauscht an die Stelle
des Herzens Pedal und Hammer

Gibt man den Kontrapunkt auf
die Stille nach John Cage ist nicht mehr

die Stille, zerbrochenes Halleluja
sakrale Scheidewand, aus der das Blut

abgefeuert mit allen Dunkel
Bildern der Heimfahrt
ins Elternreihenhaus als ein Kind

minus gefühltes Blitzeis
minus polarer Innenwelt
in der ich Pate des Ungeborenen

geht der Wald durch mich
minus der Bären im Zwinger

die Toten, die unsere Ankunft erwarten
blasse Erinnerungsschrift für Richard Brautigan

am Regenklavier, vierhändig
Oktober, November b-moll

das Fenster bin ich
das Durchscheinende
der Schmutzfilm dahinter

die Milchglasscheibe ich
der Opiumtropfen unter der Zunge
die graue Schläfe des Schlafbaums
valse triste

BEN NEVIS, GLASGOW

du hattest die Whiskywand
vorm Augendeckel, Missy MacCallan

ich war eine Böe von Islay
ich kam als Regenfeld herüber aus Lewis

in den Gläsern stand der Heilige
Geist, leuchtete zweimal

mein böser Zwilling
brachte den Highland Park zum Beben
(but I'm an untraditional boy with no pipe)

lass der salztrunkenen See ihre Seligkeit
bis der Bruichladdich den Tresen hinstreckt

zieh Kelvingrove den Bratentweed aus
und tanz mit mir in Westend's foolish bars

and the Kunst won't talk to you

den Hut hoch für die Trinker vom Pier
my dear! uns eine Bank gewidmet

in Gärten wucherndes Schierlingskraut
der Efeu postum *don't kilt me*

BELLE DE JOUR

sie kam an einem Tag, an dem die Veilchen
sprangen, die Fenster hatten ihre Kreuze
abgeworfen, Gott war wieder
eine Geschwindigkeitsübertretung

gen Himmel hiess:
ein schwarzer Freitag, bis auf
die Unterwäsche, der Einbruch
aller Banken, man überfiel
die eigene Wohnung, man überwältigte
die Schwelle, es ging von Ich bis Dur
150 *Millionen* oder mehr

Geld wurde vernichtet
mit der Zungenspitze!

sie kam an einem Tag, an dem die Rosen
über einen Teich, als die Legislative
aus dem Fenster flog, in schlechtem
Deutsch richtete sie zwei Börsianer

sie legte sich ins Zeug
dass die Zypressen knallten

man schrieb das an den Traum:
Gott war wieder
eine Überschallmaschine

WILDWECHSEL

nach dem deine Lenden mich straft
mit der grossen Kühle der Abwesenheit
begann ich die Tiere des Zimmers
ausgiebig zu streicheln

ich ersann einen Plan, das Grün
zwischen Fallen wuchern zu lassen
wo du nicht mehr schlafen würdest
bei Licht, dem Immergrün der Pflanzen

die beiden Stieglitze im Baum
die ich vom hohen Bett hörte
wie sie mit ihren Schnäbeln den Mund
aufspalten *die Guten, die Schlechten*
Köpfchen, Tröpfchen

da sahen die Hunde mir nach
dass ich mich nicht an ihnen ...
seufzend von Loch zu Loch

deine Brüste winken mir noch
immer fahre ich um den Platz
mit den Zwiebeltürmen und denke

die Viadukte haben getan
was sie tun konnten, darüber hinweg
mülltütenblau der Himmel

ich kann nicht ohne dich aufs Meer
schauen, die Schiffe
mit ihren entzündeten Rosen
fahren über Luv und Lee

VORSOMMERTAG

die Strenge des zurück gekämmten Haars
(ein Verwackler im Kleinhirnalbum)

die Erinnerung ist eine Gebirgsstrecke
ins Schweigen, eine fehlende Szene
aus ei-nem Bergman-Film

während du jetzt ein Kind
durch die Stadt schiebst
(park bei den Elstern
in der zweiten Reihe!)

sehe ich dem Sommer entgegen
(dank der Augenglaser)
den gelassenen Zügen der Führungselefanten
einer Jungschar übermütiger Hunde

die Baumgruppen auf dem Mittelstreifen
machen mir einen grünen Rausch

ach dieser Abend bekommt noch
ein ausrufendes Gesicht, das nicht
in den Magazinen leuchtet

wie ich schön sage, eine Erregung
die sie wird, ein Auge
das wie ein Streichholz, ein Flattern

ein Herzbeben auf der nach oben offenen
Wäscheleiter, die Sprache der Liebe
ist eine Blindenschrift

„Wollen Sie mit mir symbiotisch sein“

die Sprache der Liebe
ist ein Palimpsest, eine Simultan
Übersetzung ohne Gehörgang

die Abschiedsmelodie, wir erkennen sie
auf der Auslaufrille
einer B-Seite

can you cry for a shadow
like i cry to you

GEDICHT FUER O'HARA

so ein julifarbener Himmel
mit Erdbeerfeldern für immer

wir gingen über den Durst
in die Flöze, ab in den Mergel

dieser weisse Sand, eines Tages
sind wir gestorben, ganz nah am Meer

(auf den Zeichnungen, nackt
von Larry Rivers)

langsam trete ich in die Gestalt
der Waldmeisterbowle und liege sehr leicht
auf der Zunge einiger Frauen

ich bin die Liane, sagtest du
ein ausgerissener Urwald des Fühlens

ich bin ein Schluck von dem Wasser
das ausgeschüttet werden muss
die Schwäche der Geistpagode
beim Zucken der Fleischmelone

I shall live to finish this cigarette

(die Verzückerung in einem Gesicht
das mich beschrieb)

als wir aufwachten, war der Morgen
ein grosser geöffneter Mund
durch den die Worte gingen

seitdem wir verklungen sind
verklingen wir ganz

ABSATZBAR

Finde einen Job
oda sei Rilke

eröffne die grosse geräumige Bar
des Meeres, ich sags nur
(aus einem Gedicht von)

wir sind nur so Kiebitzkinder
so abgeschossene Eintagessterne
nur so zerstäubte Magnolien

der Weg ist die Ziehharmonika
(*Seemann, lass das Träumen*)

meine Sohlen quietschen, ich gehe
nicht leiser durch Wutach-Egern

die Schuhe, die man mir lieb
weinten vor Krokodilen

wir drehn uns auf dem Hacken um
nach uns die Sprinkler in einem Parkhaus

nach Ladenschluss machen wir
dem Wirtschaftsstandort den Garaus

ich liebe es, wenn du mir
an die Nieren gehst, und alle Gegenwart

wollen wir dissen, die Kunft die Zu
wir stehlen sie dazu und sperren sie
in einen Zoo

wir Adieusager auf den Azoren
wir sind nur geteilte Balkone mit Stürzen
nur so tränenreich versiegte Zisternen

Suni, wir fallen durch die Nacht
wie leere Flaschen in den Fahrstuhlschacht

ALL-NIGHT

DRUGSTORE

Translated by Donna Stonecipher

ALL-NIGHT DRUGSTORE

Two women in the middle
age, dissipated in fine-grained
grayness, how they just sit there and sleep

with each station: deeper, blurrier
they ride home from work:
Arbeit macht frei
“just like Mom used to make”

And we, a serendipity
no one has accused us of
capitalism

We had begun to hail
Mary in the rush
hour traffic we stumble
home

ich lasse dich nicht, du segnest mich denn

(and here it comes again, morning
with its magpie in its tree)

We could down each other
to the last drop,
codeine-darling!

The global
bar, the moon is open
24/7, behold
the bouncer's scarface

like that time over Nepal, as stars
checked in and checked out, the big
apple, you ordered two
garlic-rubbed
snakes (the Chinese banquets)

At gas stations we kept losing our
pawns, men with power

of attorney, and our queen
abnegated

in the lunar orbit between accident
and accident

All non-places ("continuous destabilization")
were named either Atlantis or Erkner

WELCOME TO QUALITY OF LIFE

What is the city doing?

Digesting

Where the bitches

walk their dogs

in the English Gardens

The tendency to anomalies

We go behind our own shadows

so satiated, so pissed off, so expectorated

The star that leads us home

glows from Hadern to Unterschleißheim

where a tin-tongued devil was on your tail

with hart and stole, Hateful and Gretel

At night you hear the girl students

coughing gently behind the walls

of the one-party apartment

and none of them can do another thing

about the against-the-other-

ness of the other

Here you stand knowing the mountains
breathing down your neck are a consolation

and here, my dear, your poems are doomed

THE WONDERFUL 29TH OF NOVEMBER

for Rene Hamann

The twigs of shrubs
circumcised like boys whose mouths
a fist will close

Wrecking yards, canceled parks
and in the next twenty-four hours black film

This is how the winter makes armies of us
bodies into an iron curtain

I slept alone with cold
pacing my room for days

*I've gotten so old that
I now understand parts
of women*

On the streets no one's around
the civic streetlamps, the bus
stops with their swans, the wide-open lakes

Behind the id a door closes
all by itself, and when I appear
in the cone of light with rice beer

the classical bassist from the back
building sees me, but which string
when she segues
and later, on her back,
the oval coffin

The city with its vandalized eyes
where the vanished of the markets
the squares and the arcades are all to be abandoned

When you grow up you commit
adultery in the winter-gardens
walking behind
the one face made of loneliness
and snow

NIGHT PIECE

Eavesdropped on the spot
of the heart's pedal and hammer

If you were to give up counterpoint
Silence after John Cage is no longer

silence, shattered hallelujah
sacral partition out of which blood

fired off with all the dark
images of the way home
to the parental row house as a child

minus the black ice you felt in your bones
minus your polar inner world
in which I, godfather of the unborn

The woods pass through me
minus the bears in the enclosure

The dead, who await our arrival
faded memorial for Richard Brautigan

at the rain piano for four hands
October, November B-flat minor

I am the window
something shines through
the dirty film all over it

I am the frosted glass
the drop of opium under the tongue
the graying temples of the temple tree's
valse triste

BEN NEVIS, GLASGOW

You pointed at the whisky wall
with two fingers, Missy MacCallan

I was a squall from Islay
I came over from Lewis as a field of rain

In the glasses stood the holy
ghost, it lit up twice

my evil twin
caused Highland Park to quake
(but I'm an untraditional boy with no pipe)

Leave the salt-drunk sea its bliss
till the Bruichladdich lays the bar low

Pull the Bratentweed out of the Kelvingrove
and dance with me in Westend's foolish bars

And the Kunst won't talk to you

Doff your hat for the drinkers from the pier
my dear! They made a memorial

of our bench in the gardens of rampant
hemlock

Ivy, posthumously *don't kilt me*

BELLE DE JOUR

She came on a day when the violets
pounced, the windows cast off
their crosses, God was once again
a moving violation

Toward heaven meant:
a black Friday, all the way down
to your underpants, the collapse
of all banks, people were burgling
their own homes, they vanquished
the threshold, it went from me to euphony
150 million or more

With the tip of the tongue
money was obliterated!

She came on a day when the roses
flew over the pond, when the legislature
went out the window, in bad
German she straightened out two stock marketeers

She went to town
the cypresses were cracking

And this was written to the dream:
God was once again
a supersonic machine

WILDLIFE CROSSING

After your loins punished me
with the vast coolness of absence
I began to exhaustively stroke
the animals in the room

I hatched a plan, to let
the green between
the booby-traps grow wild
there where you would never sleep again
in the evergreen light of greenery

I could hear both goldfinches
in the tree from my loft
bed, how one clove the other's mouth
with its beak *naughty or nice,*
sugar and spice

The dogs saw through me and saw
me through, making sure I wouldn't...
panting from hole to hole

Your breasts still beckon me
I keep driving around all the onion domes
in the square and thinking

the viaducts have done
what they could, aboveboard and beyond
The sky is garbage-bag blue

Without you I cannot see
the sea o but wait, the ships
are sailing with their inflamed roses
to luff and to lee

LATE SPRING DAY

The rigor of combed-back hair
(a blurry shot in the cerebellum album)

The recollection is a train in the mountains
into silence, a missing scene
from a Bergman film

while you are now walking
a child through the city
(park next to the magpies
in the second row!)

I'm looking
forward to summer
(thanks to the eyeglasses)
the serene traits of the senior elephant
of a youth group of slaphappy dogs

The clusters of trees on the median
give me a green rush

Oh this evening is getting
an exclamatory face that won't
light up any magazines

Light I said, an excitement
that it will become, an eye
that like a match, like a fluttering,
like a heartquake high
on the Richter snail, the language of love
is in braille

“Would you care to get symbiotic with me?”

The language of love
is a palimpsest, a simultaneous
translation missing
an ear canal

The farewell melody, we'd know it anywhere
on the very last groove of a B-side

can you cry for a shadow
like I cry to you

POEM FOR O'HARA

A sky so July-colored
with strawberry fields for ever

We had had one too many

thoughts about the coal-bed, about the marl

and the white sand, and then one day
we died, right by the edge

of the sea (in the drawings by Larry
Rivers, naked)

Slowly I step into the form
of a May-wine and lie very lightly
on the tips of the tongues of a few women

I am the liana, you said
a runaway virgin forest of feeling

I am a sip of the water
that must be spilled
The weakness of the reason-pagoda

as the flesh-melon flinches

I shall live to finish this cigarette

(the rapture in a face
that captured me)

When we woke, the morning
was a vast open mouth
that words were floating through

Since we have faded
let's fade away

HEEL BAR

*Get a job
or be Rilke*

Come on up to the large, roomy sand
bar, just sayin'
(from a poem by)

We're just the children of nosey parkers
just shot-down one-night stars
just atomized magnolias

From each accordion to his ability
(*Seemann, lass das Träumen*)

My soles squeak, and I can't walk
any quieter through Bavaria

The shoes that they loaned me
cried for crocodiles

We turn on our hooks
après nous le delusion in the parking garage

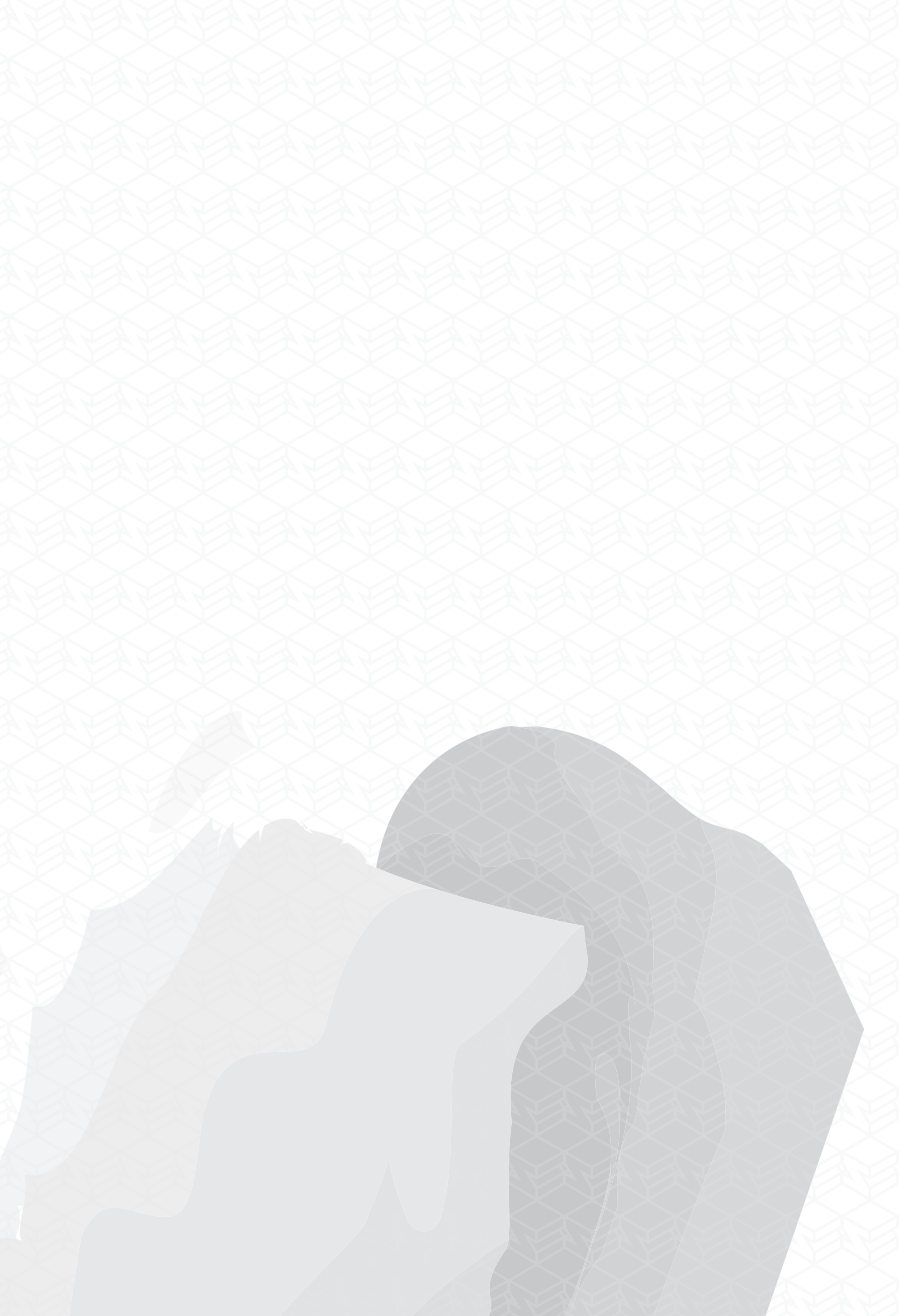
And after the stores close we cook
the industrial park's goose

I love it when you get on my
nerds, and let's diss

this thing called the present, the ture the fu
We'll steal it too and lock it up
in a zoo

Us adieu-sayers on the Azores
we're just shared balconies with architraves
just tearful dried-up cisterns

Suni we are falling through the night
like empty bottles through an elevator shaft



ON THE AUTHOR

Tom Schulz is a German author and translator. He was born in Großröhrsdorf in 1970. Schulz grew up in East Berlin. Since 2002 he works as a freelance author. Before that he earned his living doing diverse jobs in the construction industry. Since 2008 he also works as a lecturer of creative writing and as the head of the Poetry Workshop *open poems* at the Literaturwerkstatt. Schulz has published his texts in several magazines and anthologies. Additionally, Schulz is active as a translator for Spanish, American and Dutch poets and also as an editor. Lastly, he works for the *Kneipenbuchreihe* at Berliner Taschenbuchverlag (Berlin Paper Books Publishers). Recently published: *Lichtveränderung*. Poems. Hanser, Berlin 2015. *We're here now. New Hikes through the Mark Brandenburg* (Together with Björn Kuhligk), Hanser, Berlin 2014.

O PJESNIKU

Tom Schulz, rođen u Großröhrsdorfu 1970., njemački je pjesnik i prevoditelj. Odrastao je u istočnom Berlinu, za život zarađivao različitim poslovima u građevinskoj industriji, a od 2002. godine radi kao *freelance* autor. Od 2008. godine predaje kreativno pisanje te je na čelu pjesničke radionice *open poems*, pri berlinskom Literaturwerkstattu. Poeziju je objavljivao u brojnim časopisima i antologijama, a poeziju prevodio sa španjolskog, engleskog i nizozemskog jezika. Za Berliner Taschenbuchverlag uređuje nakladnički niz *Kneipenbuchreihe*.

U posljednje vrijeme objavio je, između ostalih, knjige: *Lichtveränderung*, Hanser, Berlin 2015. i *We're here now. New Hikes through the Mark Brandenburg* (s Björnorn Kuhligkom), Hanser, Berlin 2014.

IMPRESUM

Goranovo proljeće

EDICIJA: **Versopolis**

UREDNIK: **Marko Pogačar**

LEKTURA/KOREKTURA: **Ana Brnardić**

CIP zapis je dostupan u računalnome katalogu Nacionalne i sveučilišne knjižnice u Zagrebu pod brojem ISBN-13:

SKUD "IVAN GORAN KOVAČIĆ"

Zagreb, Opatovina 11

e-mail: info@igk.hr

www.igk.hr

ZA NAKLADNIKA: **Tihana Dragozet**

OBLIKOVANJE KNJIGE: **Bestias**

TISAK:

NAKLADA: **1000 primjeraka**



VERSOPOLIS

skud | igk



With the support of the
Creative Europe Programme
of the European Union